

**Ey commence vng excellent et tres  
prouffitabile liure pour toute creatu  
re humaine apelle le miroir de mort**



**E fus indigne seruiteur  
Au tēps de ma pmiere jeunesse  
De loutrespasse de valeur  
La ioye de mon pouure cuer  
Ma passionie maistresse  
Mais la mort par sa grand rudesse  
Enuyeuse de nostre bien  
Prīnt sen corps et laissa le myen a f**

---

**Et commence vng excellent et tres  
prouffitabile liure pour toute creatu  
re humaine apelle le miroir de mort**



**E fus indigne fructeur  
Au tēps de ma pmiere jeunesse  
De loutrespasse de valeur  
La ioye de mon pouure cuer  
Ma parassouie maistresse  
Mais la mort par sa grand rudesse  
Enuyeuse de nostre bien  
Print sen corps et laissa le myen      a f**

---

## **The Project Gutenberg eBook of Le miroir de mort**

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: Le miroir de mort

Author: Georges Chastellain

Release date: November 11, 2013 [eBook #44162]

Most recently updated: October 23, 2024

Language: French

Other information and formats: [www.gutenberg.org/ebooks/44162](http://www.gutenberg.org/ebooks/44162)

Credits: Produced by Laurent Vogel (This file was produced from images generously made available by the Bibliothèque nationale de France (BnF/Gallica) at <http://gallica.bnf.fr>)

\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK LE MIROIR DE  
MORT \*\*\*

**Cy commence ung excellent et  
tres prouffitable livre pour toute**

# creature humaine apellé le miroer de mort



Je fus indigne serviteur  
Au temps de ma premiere jeunesse  
De l'outrepasse de valeur  
La joye de mon pouvre cueur  
Ma parassouvie maistresse  
Mais la mort par sa grand rudesse  
Envyeuse de nostre bien  
Print sen corps et laissa le myen

Comblé de mort et aggravé  
Plus qu'on ne pourroit concepvoir  
Souffrant tourment comme un dampné  
Desirant de non estre né  
Je fus ainsy qu'en desespoir  
Le plus dolent qu'on pourroit voir

De tous ceulx que nature eust fait  
Par la mort qui m'avoit deffait

Elle deffist premier ma dame  
Ma chierté et l'onneur mondain  
Et enversa et mist soubz lame  
Bonté douceur et bruit en fame  
Du premier jusques au derrain  
Dieu l'avoit faicte de sa main  
Pour toutes vertus y adjoindre  
Que faulte mort volut desjoindre

Peu par avant de son trespas  
Et en son dernier parler  
Les yeulx couchiez en contre bas  
Volut que moult dolent et las  
La veisse pour desesperer  
Car elle me fist appeler  
Et me dist basset a voix casse  
Mon amy regardez ma face

Veez que fait doulement mort  
Et ne l'oubliez desormais  
C'est celle que aymiez si fort  
Et ce corps vostre vil et ort  
Vous perdrés pour ung jamais  
Ce sera puant entremetz  
A la terre et a la vermine  
Dure mort toute beaulté myne

Quant je vis ce doulement ymaige  
Et trop piteuse remembrance  
Ce taint et a paly visaige  
Je n'euz ne vouloir ne couraige  
Qui ne feust en desesperance  
Tombey envers par doleance  
J'eusse moy voulu estre rien  
Pour mourir avec tant de bien

Celle qui congnoissoit mon cueur  
Charga que on me portast hors  
Tantost apres par grand douleur  
Congnoissant son vray createur  
Son esperit partit du corps  
Et est mis au nombre des mors  
La chose la plus assouvie  
De tout ce que au jourd'uy a vie

De racompter mon infortune  
Il est force que je m'en passe  
C'estoit douleur non pas commune  
Dieu en gard chescun et chescune  
Combien qui soit la droicte passe  
Ce n'est pas jeu de passe passe  
Car on s'en va sans revenir  
Dieu nous y laisse bien venir

Las y fault mourir une foys  
Et ne scet on quant ne comment  
Et fault porter le faix et poys  
De ce dont on a prins le choys  
Pour actendre son jugement  
Qui sera de joye ou tourment  
Dont l'ung et l'autre est perdurable  
Joye mondaine est pou durable

Si fault ouyr ce floctant monde  
Dont la douleur est advenue  
Car le hault bien qui y habonde  
Est aussy tost passé que l'onde  
Qui est de hault tost abbaissie  
Ceste chose m'estoit mussie  
Et ne l'eusse sceu percevoir  
Mais ma dame m'en fut miroir

Pourquoy pour mirer les mondains  
Congnoissant ma fragilité

Comme celluy qui scet le moins  
Ay fait et escript de mes mains  
Ainsy comme je l'ay trouvé  
Ce traictié que j'ay compilé  
Et nommé le miroer de mort  
Chescun en doit avoir remort

Pour au miroer de mort mirer  
Penser y fault en remirant  
Et sy nous fault tous amirer  
De ceulx que nous voyons mirer  
Pour la mort qui nous va minant  
Rien n'y vault don non mie nant  
Il ne luy chault pour abreger  
Non plus d'ung roy que d'ung bergier

Comme ou mirouer si est la glace  
La ou on voit sa remembrance  
On y choisist et corps et face  
Mais de legier elle s'efface  
Car elle n'a point de souffrance  
Elle ne peut avoir grevance  
Que de legier ne soit cassee  
Nostre vie est plus toust passee

Mirons nous dont et remirons  
Voyons ou est le premier né  
Celluy de qui nous tous venons  
Ou sont les vaillans champions  
Ceulx quilz de puis luy ont esté  
Ou est le troyen aduré  
Qui faisoit les aultres mourir  
Il ne fut né que pour pourrir

Ou sont les princes de la terre  
Ou est alixandre d'alier  
Celluy qui tant voulut conquerre  
Ou est le bon roy d'angleterre

Artus et son couraige fier  
Etancelot bon chevalier  
Qui fut garde de son honneur  
Ilz sont mors com ung laboureur

Charlemaigne roy des françoys  
Qui les espaigne reconquist  
Rolant et ogier le danoys  
Qu'ilz soustindrent le fais et poys  
Avant ce qu'a la fin les mist  
Ilz ont logis aussy petit  
Et aussy bien par dedans terre  
Que celluy qui va son pain querre

Et le grand renommé pompee  
Qui aux romains fit tant de bien  
Qui par fureur de son espee  
En subjuga toute contree  
Que vingt et deux roys furent sien  
Après son bien fait terrien  
Il fut tué piteusement  
Ainsy comme en ung moment

Celluy qui les arpes passa  
Hanibal le duc de cartaigne  
Doloureusement devia  
Par le venin qu'on luy donna  
A boire dont ce fut dommaige  
Sanson qui de force fist rage  
Il est com ung foible passé  
Car de pieça est trespasé

Ou sont les princes de jadis  
Qui furent tant vaillans d'espee  
La royne semiramis  
La renommee thamaris  
Certes toute la plus doubtée  
Et la belle panthasilee

A eu dolente deppartie  
Et dure mort a sa partie

Et la mere du treshault roy  
Olimpias noble royne  
Elle mourut par desarroy  
La plus dolente que je voy  
Fors l'empereris agappine  
Que son filz pour veoir le signe  
Et le lieu ou il fut porté  
La fist ouvrir qui fut pité

La bonne royne hecuba  
Femme du noble roy priam  
Laquelle vit et regarda  
Que mort tout le lien luy osta  
Qu'elle n'eust riens de demourant  
Elle choisit troye brullant  
Avant le temps de son termine  
Et puis elle devint vermine

Ou est de helene la beaulté  
Sur toutes aultres non pareille  
Ou est l'onneur et la chierté  
De lucesse et sa chasteté  
Dequoy ung chescun s'esmerveille  
Eureux est celluy qui y veille  
Et qui congnoist qui fault fuyr  
Helas nous ne povons fuyr

Nous ne povons fuyr helas  
Ne recouvrer le temps passé  
Celluy est bien chetif et las  
Qui ne craint le doloureux las  
De l'esperit qui fut dampné  
Et par orgueil fut enversé  
Et tous les siens du ciel lassus  
Nous devons bien penser lassus

Quant ceulx si noblement creez  
Et en leur beaulté tant louable  
Furent pour jamais condampnez  
Et soubdainement transmuez  
Quant d'anges ilz devindrent diables  
Et par leur orgueil espoventables  
En supplice eternellement  
Et douleur sans amandement

Gardons nous doncques du peché  
Qui est tant a dieu desplaisant  
Se nous en sommes entaché  
Faisons qu'il soit desambuché  
Voyans dont nous venons naissant  
Et que nous sommes en mourant  
Et apres que nous serons mors  
Ce nous sera humble remors

Prenons doncques humilité  
Et laissons ce peché d'orgueil  
Pensons a nostre humanité  
Voyons bien nostre pouvreté  
Et nostre cueur en aura dueil  
Souspirons tous et pleurons d'ueil  
Contemplant nostre pouvre vie  
Saige est celluy qui pou s'y fie

Ayons fiance au createur  
Qui pour nous la mort endura  
En telle amertume et douleur  
Que la pensant dedans son cueur  
Habondance de sang sua  
Le pouvre pecheur que fera  
Quant son dieu tant doubta la mort  
Il a mestier de son confort

Si fault avoir celle souffrance  
Et tresamere passion

Et l'eure de sa doleance  
En doloureuse remembrance  
Affin qu'elle soit champion  
Et piteuse compassion  
Contre sathan et son malice  
Il ne nous est rien plus propice

Quant nous cuidons estre bien hault  
Bien subitement descheons  
Il ne nous fault guere d'assault  
Ung petit de froit ou de chault  
Nous fait avoir les tranchoisons  
Ou les musles a noz talons  
Ou tout subitement mourir  
Sans regarder n'avoir loisir

De ceulx que tu vis en jeunesse  
En ton aage premierain  
Se tu vis jusques en vieillesse  
Tu trouveras que mort ne laisse  
Ne vieil ne jeune ne mondain  
Ung en santé mourra demain  
Tu en vois souvent et assés  
Plus de mors que de demourer

Regarde ou sont allés noz peres  
Qui ont eu vie comme nous  
Noz parens et aussy noz freres  
Ils nous ont laissés ces miseres  
Esquelles nous sommes trestous  
Ce monde qui nous samble doux  
Nous est amer c'est verité  
Et decepvant et toust passé

Car c'est ung passaige de mort  
Doloureux et tantoust failly  
Tu n'as donjons chasteaulx sy fort  
Qui te puisse garder au fort

Que tu ne soies assailly  
Tu auras bien de loing failly  
Quant ton esperit s'en yra  
Et ton corps cendre deviendra

C'est grand folye de parer  
Ce qui sera viande aux vers  
Ce que mestz paine d'amasser  
Il te fault tantost laisser  
Et prandre habillemens divers  
Tu ne auras pour tes blefz vers  
Que ta dolante sepulture  
Et ta puante pourriture

O jouvence de belle dame  
Et que dictes vous a ce point  
Cuydés vous la mort sy infame  
Qu'elle voulsist avoir ce blasme  
De vous assaillir en ce point  
Certes vous n'y avez ung point  
Plus d'avantaige q'ung porchier  
Et vous haye qui voudra chier

Il fault laisser voz haulx actours  
Et voz robbes a longue queue  
Et vous fault alier les tours  
Que vous aprandrés a ces cours  
Au temps que vous faictes la reue  
Vostre frescheur deviendra bleue  
Vostre regard fera horreur  
Mesmes a vostre serviteur

A noble arroy de chevalier  
Qui est assez de t'assaillir  
Tu es oultre mesure fier  
Quant tu es dessus ton courcier  
Chescun veult devant toy fremir  
Toy qui fais les aultres cremir

Tu demourras abhominable  
Ce monde n'est point perdurable

Vous vous estes vestus de court  
Gentilz hommes du temps present  
Pensés que vous le ferés court  
Ne vous ne savez tour de court  
Qui y sceust mectre empeschement  
La beaulté de vostre jouvent  
Ne vous aydera pas tousjours  
Vous finerés doulent voz jours

Damps abbé ne sera laissé  
Avec la dame de ses biens  
S'il est estuvé ne baigné  
Il sera en terre plongé  
Et ne sera son corps que fiens  
Nostre vie ne dure riens  
Que pour avoir dueil en la fin  
Dieu scet qui est bon pellerin

Le bourgoys qui boyt du meilleur  
Et fait a tous chiere commune  
Mort ne luy fera plus d'onneur  
Com a ung povvre laboureur  
Ou ung aultre de la commune  
Il ne luy chault ou elle plume  
Ou grand ou petit ou moyen  
Encontre elle n'y a moyen

Fors qui bien veult mourir bien vive  
Selon dieu et sa conscience  
Et ses commandemens avive  
Congnoisse sa vie saintive  
Et preigne tout en pacience  
Il fera tant par sa science  
Qu'apres sa mort il vivra  
Envis meurt qui apris ne l'a

Mais ce n'est pas merveille grand  
Se on craint chose sy amere  
Celluy qui fist ramuant  
Et qui luy fist de grace tant  
Le ladre a la marie frere  
Oncques de puis n'eut que misere  
Et toute douleur a penser  
Tremant ce qui devoit passer

L'orreur de la mort fut empreinte  
Tellement au devant ses yeulx  
Qui luy donna pensee mainte  
Tant que tousjours il fut en crainte  
Combien qu'il esperoit son mieulx  
Et qu'il eust son entente aux cieulx  
Que fera doncques le pecheur  
Quant le juste en avoit si peur

Sy ne pren moyen et reffuge  
A la tresoriere de grace  
Quelle moyenne vers le juge  
Qu'en ce tresangoissé deluge  
Lors que la voix en sera casse  
Et la vie dolante et lasse  
Il peut estre lors secouru  
Et sathan macté et vaincu

Lequel en horrible figure  
Le demonstra en son regard  
Qui est tresamere peinture  
Et douleur angoyseuse et dure  
A l'ame qui craint le despart  
Le corps travaille a l'autre part  
Tramble tressault et sans vigueur  
Par habondance de douleur

Qui est oultre pover nature  
Car elle habandonne lors

Il n'a ne membre ne faicture  
Qu'il ne sente sa pourriture  
Avant que l'esperit soit hors  
Le cueur qui veult grever au corps  
Haulce et soulieue sa poyctrine  
Qui se veult joindre a son eschine

La face estaint et appallie  
Et les yeulx lievent en la teste  
La parolle luy est faillie  
Car la langue au palays se lye  
Le poux se tressault et halecte  
La vie fuyt la mort est preste  
Il a douleur a desmesure  
En actendant sa sepulture

Les os desjoignent a tous lez  
Il n'a nerf qu'a rompre ne tende  
Est assailly de tous coustés  
Et congnoist tous les fais passés  
Dequoy il fault que compte rende  
Et n'a le loisir qu'il s'amende  
Car l'eure est briefve et douloureuse  
Dont sa pouvre ame est cremeteuse

Lors le veult mectre en desespoir  
L'adversaire de nostre foy  
Qui se monstre hydeux et noir  
Et mest s'entente de l'avoir  
Disant pecheur tu es a moy  
Te souviengne de ton desroy  
Et du corps que tu as perdu  
Car tu es a ta fin venu

Tu n'as ne dame ne mignon  
A qui guere de toi chauldra  
Joyau tant soit riche ne bon  
Chasteau palais or ne donjon

Ce qu'a toy fut autruy aura  
Et ton ame a moy sera  
Perdurable tison d'enfer  
En la presence lucifer

Il te fault laisser tes oiseaulx  
Tes chiens tes brachetz tes levriers  
La pompe de tes beaulx chevaulx  
Quilz soubz toy faisoyent les faultz  
La rote de tes escuyers  
Le moindre de tes officiers  
A qui tu laisses de tes biens  
Ne te tenra ja que pour fiens

Bien est changee ta fierté  
Et aussy ta gloyre mondaine  
Le temps que tu as ja passé  
Tu l'as perdu et degasté  
Dont pour jamais seras en payne  
Et chescun jour de la sepmaine  
Rage de tourment et sans fin  
Tu fus subtil mais moy plus fin

Ne t'atens pas aux evangilles  
Ne messe qu'on te saiche dire  
Tu n'as parens ne filz ne filles  
Ne tous ceulx qui ont de tes bibles  
Qu'ilz se puissent tenir de rire  
Ilz ne leur chault de ton martire  
Ne se tu es dampnés pour eulx  
Tu en es seul le maleureux

Car tu t'en revais aussy nu  
Comme en ce monde tu vins  
Il t'est par trop mesadvenu  
Quant tu as si tresmal vescu  
Que tu n'es plains de tes voisins  
Et si n'auras que pour tes vins

Que ton tombeau et ton suaire  
Et vermine pour toy deffaie

Pourquoy fus tu dont nez de mere  
Pour si douloureusement mourir  
En doleance si amere  
Et insupportable misere  
Qu'a tous jamais te fault souffrir  
Tu dois bien trambler et fremir  
Et ton ame doit bien mauldire  
L'occasion de ton martire

Tu fus douloureuse portee  
A la mere qui te porta  
Et ta folie desordonnee  
Et ton ame desesperee  
Mise en command qui ne fauldra  
En laquelle vivant mourra  
Et par tes puans faulx delis  
Tousjours aura de pis en pis

Plus que nul n'en sceroit penser  
Ne que langue ne pourroit dire  
On yroit dieu desavouer  
Pere et mere maulgreyer  
Et souvent sa vie mauldire  
Et n'est phisicien ne myre  
Pour alleger telle souffrance  
Qui luy sceust donner secourance

Et puis luy dist je suis des princes  
De l'infenalle mansion  
Il te fault laisser tes provinces  
Je t'en menray pouvres et minces  
Au lieu de tribulacion  
Ce pecheur qui sent l'esguillon  
De la mort qui le serre et point  
Il ne scet riens penser a point

Car il est en desesperance  
Et en faulte de vraye foy  
Alors le bon ange s'avance  
Et sy le met en souvenance  
Disant crestien recongnoy  
Ton sauveur qui morut pour toy  
Qui est prest de toy pardonner  
Se tu luy daigne demander

Son pover est incomparable  
Sa misericorde infinie  
Fais luy honneur et honte au diable  
Rens toy de ton peché coupable  
Et humblement mercy luy prie  
Tu auras perdurable vie  
Qui es sa povere creature  
Pour la mort qui luy fut tant dure

Il t'a cherement rachapté  
Pource il te veulx laisser  
Tu luy as grandement cousté  
Pour toy fut ouvert son cousté  
Et si se fit crucifier  
Et de clouz piez et mains percier  
Estandu douloureusement  
Et baptu trespiteusement

Sa tendre peau fut dessiree  
Et son precieux sang espandu  
Par le grand coup de l'escorgee  
On veoit sa char destranchee  
Sur le pavé dru et menu  
Les os se monstroyent au nu  
Et en divers lieux descouvers  
Sy faisoient vaines et nerfs

Le chief fut couronné d'espine  
Poignant jusques a son cervel

Sa face glorieuse et digne  
En qui est la beaulté divine  
Fut ressamblant a ung mesel  
Celluy par avant si tresbel  
Fut en cest estat rancontré  
De la vierge qui l'a porté

Que pavoit lors dire sa mere  
De sy grand amertume plaine  
Celle si dit vray dieu mon pere  
Fais que je souffre ce mistere  
Affin que j'alege sa paine  
Ha gabriel tu me dis plaine  
De grace en me nommant marie  
Las je me trouve bien marie

O ma tresamee portee  
O createur de ton ancelle  
O fruyt de celle desolee  
Qui te transporta de judee  
Lors qu'elle estoit jeune pucelle  
Fais moy que plus je ne chancelle  
Et que je puisse soustenir  
Celle croix qui te fait faillir

O mon enfant escoute moy  
Je dois a ta douleur partir  
Mon dieu mon seigneur et mon roy  
Fais tant par la mere de toy  
Qu'avant ta mort puisse mourir  
Car je ne te puis secourir  
Et sy te voy tant desolé  
Helas a quoy t'ay je porté

Qui suis ta mere tres indigne  
Non souffisant de tel honneur  
O helisabeth ma cousine  
Tu me monstras l'onneur et signe

Qu'em moy estoit mon createur  
Et je le voy en tel horreur  
Qui le tresvent mieulx que une beste  
Et luy font chose deshonneste

O croix engin de grand torment  
Tu es chose bien inhumaine  
Quant ton createur innoscent  
Plus pur que n'est le firmament  
Tu me laisses et tu l'en maine  
O generacion humaine  
Comme ton rachast couste chier  
Lequel je ne veulx empeschier

Et quant elle le vit en croix  
Ou il randit son esperit  
Les ellemens a une voix  
Firent si douloureux exploix  
C'est le createur qui les fit  
Pensez que la vierge souffrit  
De sa passion grand partie  
Quant vit son filz crucifié

Et angoyseusement percee  
Avec le cousté de son filz  
Celle vierge sanctifiee  
Celle mere tant esplouree  
Souffrit trop plus que je ne dis  
Par le peché premier commis  
Du pere de l'umain lignaige  
Qui ne le scet il n'est pas saige

Metz au secret de ta memoyre  
Et au clou de ton souvenir  
Ceste pitable histoire  
Et celle angoyse si notoire  
Ou fut ton dieu jusques a mourir  
Et le tresdouloureux souffrir

De sa tendre et piteuse mere  
Ta paine n'est pas si amere

Laquelle tu as desservie  
Et il en estoit innocens  
Ce fut pour te saulver la vie  
Toy qui n'as heure ne demye  
Que tu ne peches en tes sens  
Se tu n'as ses commandemens  
De pres gardé a ton povoir  
Crye mercy par ton devoir

Et en grande contriction  
Recongnoys que tu es pecheur  
Requiers luy que sa passion  
Te soit escu et champion  
Si vray qu'il est ton rachapteur  
Ne te boute en folle erreur  
Croy qu'il est pillier et masse  
Dont sourt habondance de grace

Le monde ne scauroit comprendre  
Que c'est de sa misericorde  
Puis que ce vient a compte randre  
Il te fault a mourir aprandre  
Advise bien et sy recorde  
Qu'il n'est pecheur qui ne s'accorde  
Vers luy si luy requiert pardon  
Exemple par le bon larron

Par la tressainte magdelaine  
Par aultres tant que sans nombrer  
Tu ne dois avoir pour n'alaine  
Vertu de nerf povoir de vaine  
Qu'il ne faille tout eslever  
Envers le ciel et le aurer  
Affin que jhesus te regarde  
Et te baille sa saulve garde

Il te donra son paradis  
Et sera le dyable vaincu  
Tu feras paour aux ennemys  
Qu'ilz se trouveront esbais  
Car tu auras sur eulx vertu  
Puis que tu seras dont esleu  
Tu auras choys de son souhait  
Et de ton desir le parfait

En la veue de ton sauveur  
En quoy se delectent les sains  
La presence du createur  
Leur donne souffisance au cueur  
Dont ilz en loent a jointes mains  
Et si sont de joye si plains  
Que les anges en leur salus  
Chantent Te deum laudamus

Ilz ont gloire sans terminer  
Et lyesse parassouvie  
Ilz ne font si non dieu louer  
Car ce qu'ilz vueillent demander  
Ung chescun jour leur multiplie  
Et voyent la vierge marie  
Empres de son filz coronnee  
Après luy la plus honnoree

Souvent dient en leurs accors  
Ave celorum regina  
Benoit soit le ventre et le corps  
Se dient tous en leurs recors  
Ou la deité s'aumbra  
O ave gracia plena  
Royne de beatitude  
Fort refroit ton beatitude

Il n'est ciel ne terre ne mer  
Ne clerks tant lectrez en estudes

Qu'ilz sceussent demy comparer  
Ne qui souffissent pour nombrer  
Le moins de ses beatitudes  
Car elles sont en multitudes  
Obscures a humanité  
Comme chose de deité

Lesquelles te sont invisibles  
Par la fragilité du corps  
Il n'est pas histoires ne bibles  
Qu'elle te soyent compatibles  
Jusques l'esperit soit dehors  
Prie dieu qu'a l'eure de lors  
Il te donne sa gratitude  
Et de sa gloire plenitude

L'eure est briefve de ton trespas  
Il t'en fault faire ton prouffit  
Le pecheur qui se voit au bas  
Comblé de si douloureux las  
Ouyt ce que l'ange luy dit  
Ne peut sonner mot tant petit  
Lors le dyable dit qui est sien  
L'ange si dit qui n'y a rien

O miserable creature  
Quant vient a ceste extremité  
Et en ceste amere pointure  
Ou est la force tant soit dure  
Ne sens qui ne soit oublié  
Nostre oeil devroit estre moillé  
Et devrions trambler de frisons  
Touteffois que nous y pensons

A grand paine se sauvera  
Le plus juste qui soit parfait  
Dont le pecheur et que fera  
Las quant ce trouble jour viendra

Qu'on jugera tout au parfait  
Mieux luy vaulsist non estre fait  
Qu'estre en telle dampnacion  
Ou est justice sans pardon

A toy dont creature humaine  
A toy est l'eure de trembler  
A toy qui quiers joye mondaine  
A toy qui le lairas en paine  
A toy qui ne fais que passer  
A toy qui en dois soupirer  
A toy je dis que tu n'es riens  
Toy et ta vie fors que fiens

Bien sera ta chancon muee  
Bien tost ton corps deviendra cendre  
Bien toust sera ta vie passee  
Bien tost ton ame separee  
Bien tost te faudra compte randre  
Bien tost mourras comme le moindre  
Bien tost seras en pourriture  
Bien tost t'abandonra nature

Combien que tu soies gentil  
Combien que tu soyes humain  
Combien que tu ne crains peril  
Combien que tu ne doutes exil  
Combien que tu soyes mondain  
Combien qu'on ne crainde ta main  
Combien d'onneur que l'en te face  
Comment le vent tantost se passe

Doubte et cremeur tu dois avoir  
Doubte de jhesus courroucier  
Doubte de tant de bien vouloir  
Dont tu ne puisses decepvoir  
Doubte qu'i te fault trespasser  
Doubte qu'i te fault tout laisser

Doubte le jour du jugement  
Doubte que tu ne sces comment

En dieu soit ta ferme esperance  
En ce faulx monde pou d'arrest  
En vanité et en bobance  
En pompe ne outrecuidance  
En orgueil qui a dieu desplait  
En luxure qui tout deffait  
En envie paresse et yre  
En avarice n'en glotonnie

Fors seulle sactifacion  
Force d'obeyr en constance  
Force contre temptacion  
Force de requerre pardon  
Force et vertueuse actrempance  
Force contre son ygnorance  
Force quant on se trouve bas  
Force de congnoistre son cas

Grande pitié t'en adviendra  
Grand paine pourra mieulx souffrir  
Grand pouvreté congnoistra  
Grande soufferte portera  
Grande douleur jusques au mourir  
Grande pacience et desir  
Grande crainte et cremeur de dieu  
Grand doubte ou sera son lieu

Vivons en dieu et en biens faitz  
Vivons errans le droit chemin  
Vivons en doubtans nostre fais  
Vivons pour regner a jamais  
Vivons ainsy que un pellerin  
Vivons pour partir au matin  
Vivons pour tantoust deslogier  
Vivons ou nous devons logier

Mirons nous au grand jugement  
Mirons nous en la passion  
Mirons enfer en dampnement  
Mirons la mort et son tourment  
Mirons nostre inclinacion  
Mirons le monde et sa façon  
Mirons nostre fragilité  
Mirons nous pour estre saulvés

Prions dieu qu'i nous pardonne  
Prions qu'i nous donne sa grace  
Prions qu'i ne nous habandonne  
Prions que sa gloire nous donne  
Prions que nous voyons sa face  
Prions que noz pechés efface  
Prions qu'i nous vueille garder  
Et noz deffaultes pardonner

Amen

Cy finist le mirouer de mort  
A glace obscure & tenebreuse  
La ou on voit chose doubteuse  
Et matiere de desconfort

## Note sur la transcription

La transcription reproduit l'ouvrage coté Res-Ye-171 à la Bibliothèque nationale de France, présumé imprimé à Lyon par Martin Husz, 1481-1482. L'orthographe est conforme à l'original. On a néanmoins, selon l'usage, résolu les signes d'abréviation conventionnels (de type cõme > comme), distingué i/j et u/v, et introduit accents, apostrophes et cédilles.

On a restitué l'ordre des strophes, en déplaçant deux passages présents dans le désordre dans l'original (indépendamment des sauts de page du texte imprimé, ce qui ne peut résulter d'une erreur lors de la reliure ou la numérisation, et laisse supposer une interversion de feuillets de la copie ayant servi à la composition):

- les quatre strophes allant de "Laquelle tu as desservie" à "Et te baille sa saulve garde" étaient situées entre les vers "Se tu luy daigne demander" et "Son povoir est incomparable";
- les huit strophes allant de "Il te donra son paradis" à "Touteffois que nous y pensons" étaient situées entre les vers "Et luy font chose deshonneste" et "O croix engin de grand torment".

On a également effectué les corrections suivantes:

- Hambal > Hanibal (Hanibal le duc de cartage)
- supplie > supplice (En supplice eternellement)
- ce sust > sceust (Qui y sceust mectre empeschement)
- torp > trop (Il t'est par trop mesadvenu)

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK LE MIROIR DE  
MORT \*\*\*

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE

# THE FULL PROJECT GUTENBERG™ LICENSE

PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg License available with this file or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license).

## **Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg electronic works**

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are

located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg™ License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg website ([www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project

Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

## 1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain “Defects,” such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the “Right of Replacement or Refund” described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to

you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS', WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg work, and (c) any Defect you cause.

## **Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg**

Project Gutenberg is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the

efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg's goals and ensuring that the Project Gutenberg collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

### **Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 41 Watchung Plaza #516, Montclair NJ 07042, USA, +1 (862) 621-9288. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact)

### **Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment

including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

## **Section 5. General Information About Project Gutenberg electronic works**

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a

copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility:  
[www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

This website includes information about Project Gutenberg, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.